



## Rapporto del Presidente SKSG CSSM 2019/2020

### ASSEMBLEA GENERALE 2019 ZUGO

Sembra lontana la giornata passata a Zugo per l'ordinaria assemblea annuale della nostra Conferenza. Il nostro collega Martin Würmli con la sua collaboratrice Charlotte hanno organizzato una bella e simpatica giornata ufficiale.

Anche il sindaco Karl Kobelt e il landamano Stephan Schleiss ci hanno fatto l'onore di essere presenti: un sentito e rinnovato ringraziamento a tutti.

La journée passée à Zoug pour l'assemblée annuelle ordinaire de notre Conférence semble déjà lointaine.

Notre collègue Martin Würmli et sa collaboratrice Charlotte ont organisé une belle et agréable journée officielle. Le maire Karl Kobelt et le Landamann Stephan Schleiss nous ont également fait l'honneur de leur présence: de nouveaux et sincères remerciements leur sont adressés à toutes et tous.



Der Tag, den wir in Zug für die ordentliche Jahrestagung unserer Konferenz verbringen, scheint in weiter Ferne.



Unser Kollege Martin Würmli und seine Mitarbeiterin Charlotte organisierten einen schönen offiziellen Tag.

Auch Stadtpräsident Karl Kobelt und Landammann Stephan Schleiss gaben uns die Ehre ihrer Anwesenheit: nochmals ein herzliches Dankeschön an alle.

Evase le pratiche statutarie, un ottimo aperitivo e un succulento pranzo ci hanno accompagnato al pomeriggio ricreativo, con la visita della bella Cittadina di Zugo.

La mia prima Assemblea e Giornata ufficiale quale Presidente : ringrazio per l'accoglienza,

la pazienza e l'interesse dimostrato.

Purtroppo una piccola nota negativa ; la ridotta presenza di Colleghi della Svizzera Francese. Sono fiducioso che per i prossimi appuntamenti vi possiamo contare numerosi.

Au terme de la partie statutaire, un excellent apéritif et un succulent déjeuner nous ont été servis, suivis d'un après-midi récréatif consacré à la visite de la belle ville de Zoug. Il s'agissait de ma première assemblée et journée officielle en tant que Président: je vous remercie de votre accueil, de votre patience et de votre intérêt.

Comme seul bémol, la faible représentation de nos collègues de la Suisse francophone est à mentionner. Mais je suis convaincu que nous pouvons compter sur une belle participation de la Romandie aux prochains rendez-vous.



Nach den statutarischen Geschäften genossen wir einen ausgezeichneten Aperitif und ein leckeres Mittagessen ; am Nachmittag besuchten wir die schöne Stadt Zug. Es war meine erste offizielle Versammlung als Präsident: Ich danke Ihnen für Ihren Empfang, Ihre Geduld und Ihr Interesse.

**Leider waren nur relativ wenige Kolleginnen und Kollegen aus der Romandie anwesend.** Ich bin zuversichtlich, dass wir für die nächsten Termine wieder eine grössere Teilnahme aus der Romandie verzeichnen können.

La giornata di lavoro rimane sempre un impegno che tutti i Colleghi affiliati alla nostra Conferenza dovrebbero essere un appuntamento fisso, riuscendo a staccarsi dal pesante lavoro quotidiano del nostro Ufficio.

Un arricchimento personale e professionale impagabile.

L'impegno dei Colleghi nella preparazione é comunque stato ripagato dalla bella giornata e dal sorriso di chi ha partecipato e a portato, nel cuore e nella mente, bei ricordi a casa.

La journée thématique est une occasion que nous devrions tous, par notre lien avec la Conférence, mettre comme rendez-vous fixe dans notre agenda, afin de rompre l'espace d'une journée avec le lourd travail quotidien du bureau.

Il s'agit d'un enrichissement personnel et professionnel inestimable.

L'engagement de nos collègues pour la préparation a toutefois été récompensé par la belle journée et le sourire de ceux qui y ont participé et qui ont rapporté, dans le cœur et l'esprit, de beaux souvenirs à la maison.

Die Fachtagung ist immer ein Anlass, den wir alle, die mit unserer Konferenz verbunden sind, als festen Termin sehen sollten, um uns von der schweren täglichen Arbeit unseres Büros zu lösen.

Eine unschätzbare persönliche und berufliche Bereicherung.

Das Engagement der Kollegen in der Vorbereitung wurde jedoch durch den schönen Tag und das Lächeln der Teilnehmerinnen und Teilnehmer zurückgezahlt, die für Herz und Verstand schöne Erinnerungen nach Hause mitbrachten.

## SEDUTE DI COMITATO

Eccezionalmente a inizio settembre, e non a fine agosto come usuale, abbiamo partecipato alla Giornata delle Città Svizzera a Coira e in coda ai lavori del seminario, ci siamo ritrovati in riunione presso il Palazzo di Città per la nostra riunione di Comitato.

Usuali lavori amministrativi evasi, ci siamo chinati sul concetto di Soci-Associati della nostra Conferenza, facendo un confronto delle liste a nostra disposizione con lo Statuto della Conferenza. Abbiamo pure iniziato a preparare un documento quale sondaggio, che riceverete e che vi invito a completare e rinviare, per raccogliere le vostre informazioni sul futuro della nostra Conferenza. Naturalmente eravamo anche a piene mani nella preparazione della Giornata di Seminario a Friburgo di novembre 2020, con la preparazione e aggiornamento della Charta.

Exceptionnellement au début septembre et non pas comme d'habitude à la fin du mois d'août, nous avons assisté à la Journée des villes suisses à Coire. Au terme du séminaire, nous nous sommes réunis à la Maison de Ville pour notre séance du Comité. Une fois les points administratifs réglés, nous nous sommes penchés sur le concept des catégories de membres au vu des statuts de la Conférence.

Nous avons également commencé à préparer un questionnaire à l'attention des membres, que vous recevrez et que je vous invite d'ores et déjà à remplir et à nous retourner, afin de recueillir vos visions pour l'avenir de notre Conférence. Naturellement, nous nous sommes attelés à la préparation de la Journée thématique prévue à Fribourg en novembre 2020.



Ausnahmsweise Anfang September und nicht wie üblich Ende August nahmen wir am Städtetag in Chur teil und trafen uns am Ende des Seminars im Rathaus für unsere Vorstandssitzung.

Nach den Standardgeschäften beugten wir uns über das Konzept der Mitgliederkategorien unserer Konferenz im Vergleich mit den Statuten unserer Konferenz.

Wir haben auch damit begonnen, eine Mitglieder-Umfrage vorzubereiten, die Sie erhalten. Ich lade Sie ein, die Mitglieder-Umfrage auszufüllen und zu retournieren, damit wir Ihre Ansichten über die Zukunft unserer Konferenz erfahren können.

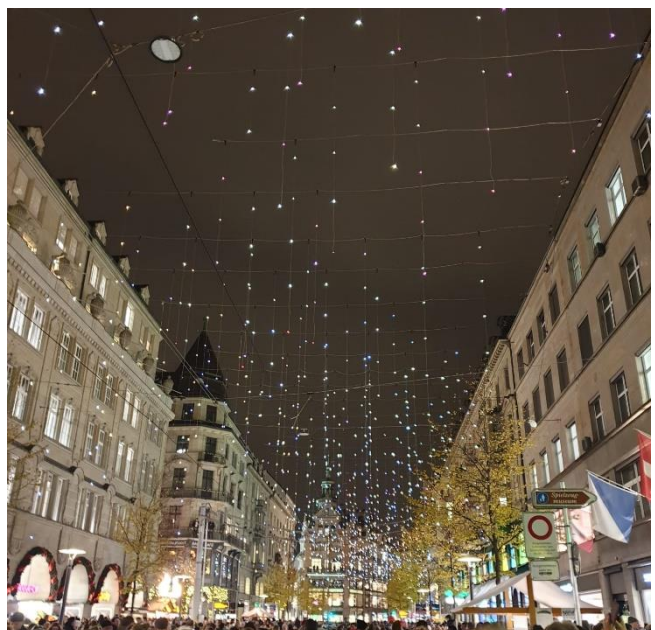
Natürlich waren wir auch mit der Vorbereitung der Fachtagung in Freiburg im November 2020 beschäftigt.

Il 21 novembre riunione nel palazzo della Città di Zurigo, che ringrazio sentitamente per la sempre gentile disponibilità.

Anche in questa occasione, usuali lavori amministrativi e la continuazione dei lavori per la preparazione dell'assemblea 2020 e della Giornata di seminario.

Ma soprattutto abbiamo accolto in seduta i nuovi membri, Ingrid Hieronymi, Thomas Peter, Janine Rutz und Andrea Schnyder, che accettando di entrare a far parte del nostro Comitato, hanno già iniziato i lavori con tutto il Gruppo.

Grazie mille nuovamente a loro per la disponibilità.





Le 21 novembre, nous nous sommes rencontrés à la maison de Ville de Zurich, que je remercie chaleureusement pour la disponibilité et l'amabilité.

A cette occasion ont été menées les habituelles tâches administratives ainsi que la poursuite des travaux pour la préparation de l'assemblée 2020 et de la Journée thématique.

Mais avant tout, cette séance a été marquée par l'accueil des nouveaux membres Ingrid Hieronymi, Thomas Peter, Janine Rutz und Andrea Schnyder, qui, en rejoignant notre Comité, se sont déjà mis au travail avec l'ensemble du groupe.

Merci encore à eux pour leur disponibilité.

Am 21. November trafen wir uns im Rathaus der Stadt Zürich, welcher für die stets freundliche Verfügbarkeit herzlich danke.

Auch hier ging es um die administrative Arbeit und die Fortsetzung der Arbeit für die Vorbereitung der Versammlung 2020 und der Fachtagung.

Vor allem aber begrüßten wir die neuen Vorstandsmitglieder Ingrid Hieronymi, Thomas Peter, Janine Rutz und Andrea Schnyder, die mit Ihrer Zustimmung bereits mit der Arbeit im Vorstand begonnen haben.

Nochmals vielen Dank an sie für die Verfügbarkeit.

Il 21 febbraio ho avuto l'onore di ospitare la seduta di Comitato a Locarno, per una intensa due giorni di lavoro ...

Presente in seduta anche il collega Pierre-André Dupertuis, segretario comunale di La Tour-de-Peilz, per affinare i dettagli dell'Assemblea Generale.

Abbiamo preso atto che il collega di comitato, segretario della Città di Briga Eduard Brogli, lascerà la sua funzione per il 1. agosto 2020 e quindi lascerà il nostro Consesso.

In questa occasione abbiamo concluso anche la riorganizzazione della gestione delle liste dei Soci e Associati della nostra Conferenza.

Durante la pausa caffè sulla Piazza Grande di Locarno, si discuteva di come stava evolvendo la situazione di Emergenza Covid-19 nella vicina Piemonte-Lombardia-Veneto.

La domenica sera purtroppo si annunciava il primo caso in Ticino e il 16 marzo veniva introdotto il Lockdown su tutto il territorio Cantonale.

E in questo momento si può dire che é iniziata la nuova normalità, che ci accompagnerà per molto tempo.

Le 21 février, j'ai eu l'honneur d'accueillir la séance du Comité à Locarno pour deux jours de travail intenses...

Pierre-André Dupertuis, secrétaire municipal de La Tour-de-Peilz, a également participé à cette rencontre pour finaliser les détails de l'Assemblée générale.

Nous avons pris note que notre collègue du Comité Eduard Brogli, secrétaire de la Ville de Brig, quittera son poste au 1<sup>er</sup> août 2020 et laissera ainsi son siège au Comité.

A cette occasion, nous avons également arrêté la réorganisation de la gestion des listes des membres de notre Conférence.

Pendant la pause café sur la Piazza Grande de Locarno, les discussions ont porté sur l'évolution de la situation d'urgence liée au Covid-19 dans le Piémont-Lombardie-Vénétie.



Le dimanche soir, malheureusement, le premier cas était annoncé au Tessin et le 16 mars les mesures de confinement drastiques ont été introduites sur l'ensemble du territoire cantonal. Et nous pouvons désormais dire qu'une nouvelle normalité s'est depuis mise en place et qu'elle nous accompagnera longtemps.

Am 21. Februar hatte ich die Ehre, die Vorstandssitzung in Locarno für eine intensive zweitägige Arbeit zu veranstalten ...

An der Sitzung nahm auch Pierre-André Dupertuis, der Gemeindesekretär von La Tour-de-Peilz, teil, um die Einzelheiten der Generalversammlung 2020 zu verfeinern.

Wir haben zur Kenntnis genommen, dass der Vorstandskollege, Sekretär der Stadt Brig, Eduard Brogli, seine Funktion per 1. August 2020 und unseren Vorstand verlassen wird.

Bei dieser Gelegenheit haben wir auch die Neuorganisation der Verwaltung der Listen der Mitglieder unserer Konferenz abgeschlossen.

Während der Kaffeepause auf der Piazza Grande in Locarno wurde darüber diskutiert, wie sich die ausserordentliche Lage von Covid-19 im nahegelegenen Piemont-Lombardia-Veneto entwickelte.

Am Sonntagabend wurde leider der erste Fall im Tessin bekannt gegeben und am 16. März wurde die Sperrung im gesamten Kantonsgebiet eingeführt.

Und schon jetzt kann man sagen, dass die neue Normalität begonnen hat, die uns noch lange begleiten wird.

Durante le settimane di chiusura abbiamo quindi deciso di annullare gli appuntamenti del 2020.

Ne siamo molto dispiaciuti, ma purtroppo non c'era altra soluzione : o facciamo il nostro dovere a regola d'arte, altrimenti é meglio spostare le date.

A giugno siamo riusciti, nel rispetto delle norme sanitarie, a organizzare l'incontro di Comitato presso il nostro collega Guido Solari a Kriens.

Siamo riusciti a lavorare per organizzare l'Assemblea Generale per corrispondenza e a evadere le formalità amministrative quotidiane.

Sono pure continuati i lavori di affinamento della Charta in visione della Giornata di Seminario aggiornata per il 2021.



Per la prima volta, vista l'eccezionalità della situazione, abbiamo chiesto all'Associazione dei Comuni Svizzeri di poter unire gli spazi a disposizione per la pubblicazione dei nostri articoli sul bollettino IL COMUNE, per un editoriale a nome e per conto di tutti i Membri del Comitato della Conferenza.

Abbiamo ritenuto opportuno questa massiccia presenza per soprattutto ringraziare Colleghi e Autorità.

Anche in questa occasione abbiamo preso atto di cambiamenti in seno al Comitato con l'annunciata partenza per il 2021 da parte dei colleghi Jürg Wichtermann di Berna e Rémy Voirol di Neuchâtel : a loro il compito di ricercare un sostituto da presentare alla Conferenza.

Per la sostituzione di Eduard di Briga, abbiamo deciso che la collega Andrea Schnyder, nata e cresciuta a Briga, anche se lavora in riva al Lago Bodensee, sarà anche una perfetta rappresentante del Vallese.

Alla fine dell'anno di gestione, anche il nostro cassiere di lunga data, il collega Markus Frauenfelder di Coira, ha annunciato le sue dimissioni dal Comitato della nostra Conferenza dopo 16 anni.

Durant les dernières semaines, nous avons décidé d'annuler les rendez-vous de 2020. Cela nous a fait de la peine, mais cette solution s'est malheureusement imposée comme la seule décision raisonnable pour exercer notre devoir en conformité avec les dispositions en vigueur.

En juin, nous avons pu tenir une séance du Comité à Kriens chez notre collègue Guido Solari, dans le respect des normes sanitaires en vigueur.

Nous avons travaillé à l'organisation de l'Assemblée générale par correspondance et à régler les habituelles formalités administratives. En particulier, la préparation de la journée thématique prévue pour l'année 2021 s'est poursuivie.

Pour la première fois, compte tenu de la situation exceptionnelle, nous avons demandé à l'Association des communes suisses de pouvoir disposer de l'espace à disposition de la Conférence dans le bulletin COMMUNE SUISSE pour un éditorial au nom du Comité. Nous avons jugé opportun de saisir cette opportunité pour remercier particulièrement tous nos collègues ainsi que les autorités pour leur rôle de premier plan durant cette phase de pandémie.

À cette occasion également, nous avons pris note des changements annoncés au Comité avec le départ en 2021 de nos collègues Jürg Wichtermann de Berne et Rémy Voirol de Neuchâtel. Les démarches sont menées pour trouver des successeurs.

Pour le remplacement d'Eduard Brogli de Brig, nous avons décidé que notre collègue Andrea Schnyder, qui est née et qui a grandi à Brig, et qui travaille actuellement sur les rives du Lac de Constance, sera aussi une parfaite représentante du Valais.

À la fin de l'année de l'Association, notre caissier de longue date et collègue Markus Frauenfelder de Coire a également annoncé sa démission du comité de notre Conférence après 16 ans.

In den letzten Wochen haben wir beschlossen, die Termine 2020 abzusagen.

Es tut uns sehr leid, aber leider gab es keine andere Lösung: Entweder wir tun unsere Pflicht in Übereinstimmung mit dem Gesetz, sonst ist es besser, die Termine zu verschieben.

Im Juni konnten wir die Vorstandssitzung mit unserem Kollegen Guido Solari in Kriens nach Abstands- und Verhaltensregeln des Bundesamts für Gesundheit organisieren.

Die Arbeiten an der Fachtagung wurden fortgesetzt.

Erstmals haben wir den Verband der Schweizer Gemeinden angesichts der aussergewöhnlichen Situation gebeten, den verfügbaren Raum für die Veröffentlichung von Editorial und Fachartikel im Bulletin SCHWEIZER GEMEINDE für einen Leitartikel im Namen des ganzen Vorstands zu kombinieren. Wir hielten dies für angebracht, um insbesondere den Kolleginnen und Kollegen sowie den Behörden zu danken.

Auch bei dieser Gelegenheit haben wir Veränderungen im Vorstand mit dem angekündigten Ausscheiden der Kollegen Jürg Wichtermann aus Bern und Rémy Voirol aus Neuenburg für 2021 zur Kenntnis genommen, die mit der Suche nach einem Ersatz für den Vorstand beauftragt sind.

Für die Ablösung von Eduard Brogli aus Briga haben wir beschlossen, dass meine Kollegin Andrea Schnyder, geboren und aufgewachsen in Brig, die in Arbon am Bodensee arbeitet, eine perfekte Vertretung auch des Wallis sein wird.

Am Ende des Vereinsjahres erklärte auch unser langjähriger Kassier, Kollege Markus Frauenfelder aus Chur, nach 16 Jahren seinen Rücktritt aus dem Vorstand unserer Konferenz.

## GIORNATA DI CONFERENZA

Come anticipato prima, la Conferenza che era prevista per il 21 novembre 2020 a Friburgo slitta per l'autunno 2021.

L'argomento, salvo eventuali combiamenti per necessità o interesse superiore, rimane il nostro Progetto di Charta dei diritti dell'Amministrazione.

Ritengo che sia ancora un progetto molto attuale e interessante, che coinvolge tutta la nostra Categoria, ma anche tutta l'Amministrazione pubblica e le Autorità politiche.

Comme déjà annoncé, la Journée thématique prévue le 21 novembre 2020 à Fribourg sera reportée à l'automne 2021.

Le sujet demeure notre projet de Charte des droits de l'administration.

Je crois que ce projet reste très actuel et intéressant car il implique toute notre profession, de même que l'ensemble de l'administration publique et les autorités politiques.

Wie erwartet, ist die Fachtagung, die für den 21. November 2020 in Freiburg geplant war, neu für Herbst 2021 vorgesehen.

Das Thema, bleibt unser Charta-Projekt der Rechte der Verwaltung.

Ich glaube, dass es immer noch ein sehr aktuelles und interessantes Projekt ist, das unsere gesamte Profession, aber auch die gesamte öffentliche Verwaltung und die politischen Behörden einbezieht.

#### INFORMAZIONI E AGGIORNAMENTI SOCIETARI

La Conferenza conta al 4 giugno 2020 :

- 9 Membri passivi
- 58 Membri liberi
- 289 Soci attivi.

Rimaniamo costanti con le iscrizioni in confronto allo scorso anno.

Come sempre il nostro sito internet, modernizzato lo scorso anno alle attuali piattaforme informatiche, é a vostra disposizione per qualsiasi informazione, aggiornamento, link o documenti di contesto pubblico : [www.secretariemunicipal.ch](http://www.secretariemunicipal.ch).

La conférence compte au 4 juin 2020 :

- 9 membres passifs
- 58 membres libres
- 289 membres actifs.

Ces chiffres demeurent stables depuis l'année passée.

Notre site internet, actualisé l'année dernière pour les plateformes informatiques actuelles, est comme toujours à votre disposition pour toute information, mise à jour, lien ou documentation d'intérêt public : <https://www.secretairemunicipal.ch/>

Die Konferenz umfasst am 4. Juni 2020:

- 9 Passive Mitglieder
- 58 Freie Mitglieder
- 289 aktive Mitglieder.

Wir bleiben mit den Anmeldungen seit letztem Jahr konsistent.

Wie immer steht Ihnen unsere Website, die letztes Jahr auf die aktuellen Plattformen modernisiert wurde, für alle Informationen, Updates, Links oder Dokumente des öffentlichen Kontextes [www.stadtschreiber.ch](http://www.stadtschreiber.ch) / [www.gemeindeschreiber.ch](http://www.gemeindeschreiber.ch) zur Verfügung.

#### RINGRAZIAMENTI

Per concludere i consueti e dovuti ringraziamenti a tutti i miei Colleghi di Comitato, un Gruppo in rinnovamento che é appassionato alla nostra professione al nostro Mondo lavorativo.

Grazie anche ai nostri Collaboratori in ufficio, alla signora Nathalie Tschärner della Città di Coira, responsabile per la banca dati e la gestione contabile e ai signori Siegrist e Steiger, revisori dei conti della Conferenza.

Grazie a tutti voi Soci per l'appartenenza alla Conferenza, e grazie ai Comitati, alle Direzioni e ai Colleghi delle varie Associazioni che collaborano con noi.

Pour conclure, j'adresse à tous mes collègues du Comité, un groupe en renouvellement qui s'investit avec passion pour notre profession dans notre monde du travail.

Merci également à nos employés du bureau, à Mme Nathalie Tscharner de la Ville de Coire, responsable de la base de données et de la gestion comptable, ainsi qu'à M. Siegrist et M. Steiger, réviseurs des comptes de la Conférence.

Merci à vous toutes et tous, Membres de la Conférence suisse, pour votre appartenance et merci aux collègues pour leur participation au sein des différents comités et associations qui collaborent avec nous.

Zum Abschluss spreche ich den gebührenden Dank an alle meine Vorstandskolleginnen und –kollegen aus, eine Gruppe in Erneuerung, die sich leidenschaftlich für unseren Beruf in unserer Arbeitswelt interessiert.

Dank auch an unsere Mitarbeiter im Büro, an Frau Nathalie Tscharner von der Stadt Chur, verantwortlich für die Datenbank und Buchhaltung, sowie an Herrn Siegrist und Herrn Steiger, Rechnungsprüfer der Konferenz.

Vielen Dank an alle Kolleginnen und Kollegen für Ihre Mitgliedschaft in der Konferenz und die Kolleginnen und Kollegen in verschiedenen Verbände, die mit uns zusammenarbeiten.

Avegno Gordevio, 24 luglio 2020

Waldo PATOCCHI  
Segretario comunale  
Presidente SKSG CSSM